

*PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO  
BATH MIXING PROGRAM  
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN  
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM  
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO  
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ*

# RETTOANGOLO

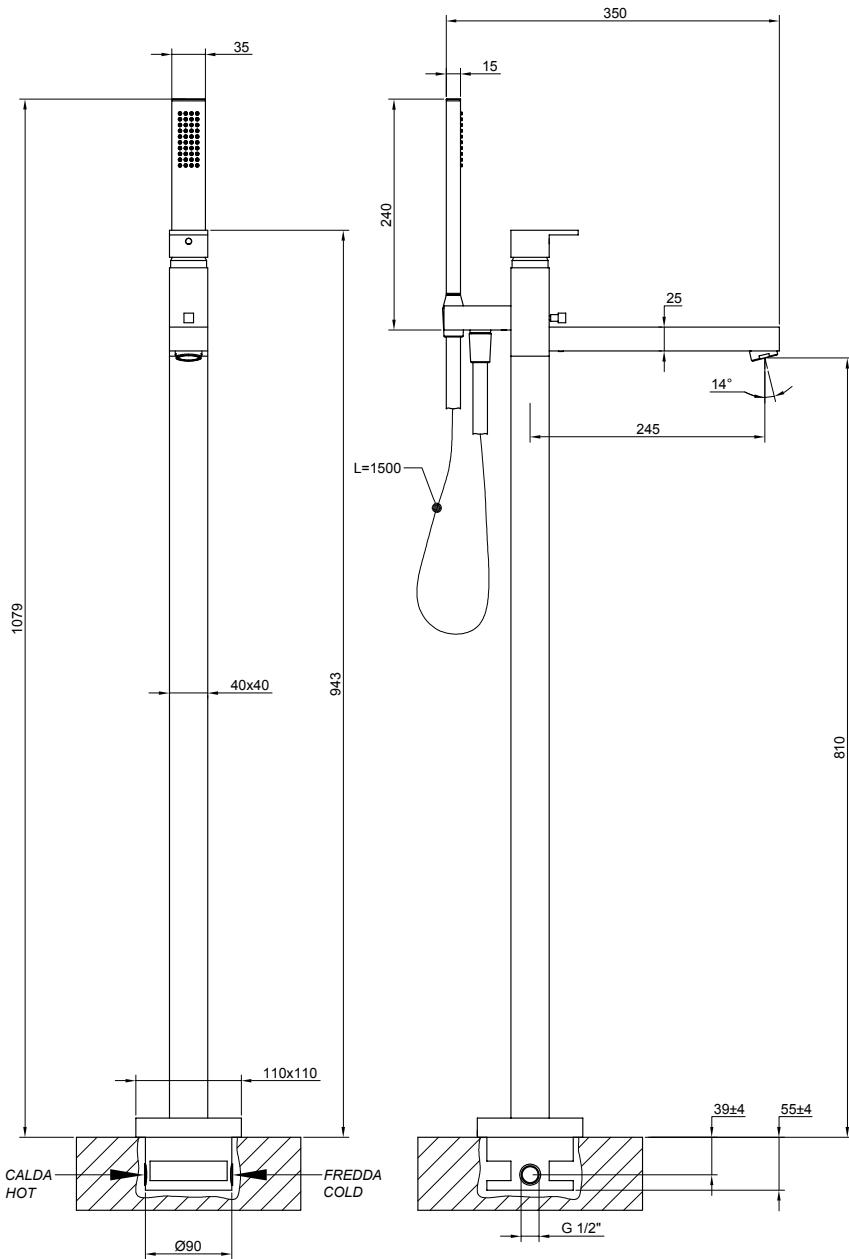
## Art. 24925



Gessi SpA - Parco Gessi  
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy  
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

[www.gessi.com](http://www.gessi.com) - [gessi@gessi.it](mailto:gessi@gessi.it)

**Fig. 1**



### **Prima dell'installazione e messa in funzione**

**Attenzione!** I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

### **Before installation and setting to work**

**Attention!** The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

### **Avant l'installation et la mise en fonction**

**Attention!** Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydraulique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

### **Vor der Installation und Inbetriebnahme**

**Achtung!** Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

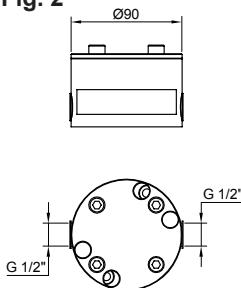
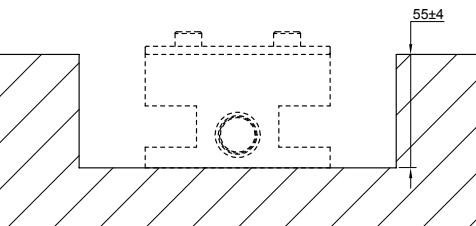
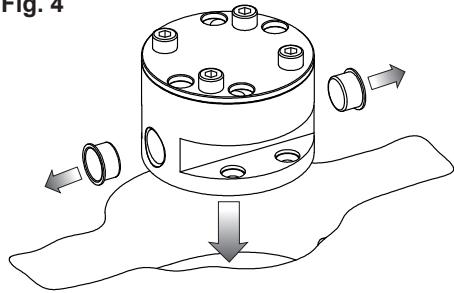
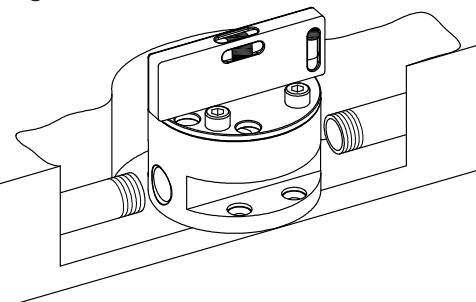
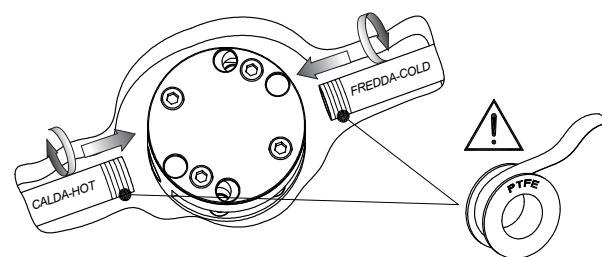
### **Antes de la instalación y la puesta en función**

**¡Cuidado!** Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

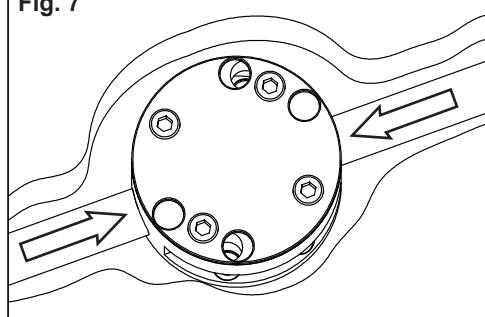
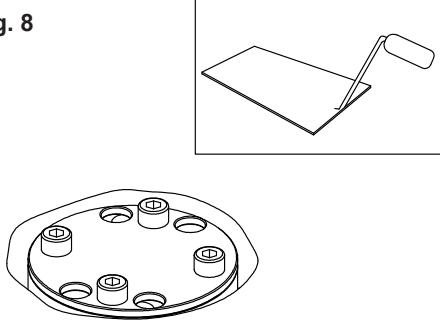
### **Перед установкой и началом использования**

**Внимание!** Перед установкой устройства необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в устройство могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß im mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм

**Fig. 2****Fig. 3****Fig. 4****Fig. 5****Fig. 6**

Usare canapa o teflon  
Use hemp or teflon  
Employer chanvre ou teflon  
Benutzen Sie Hanf oder Teflon  
Usar cáñamo o teflon  
используйте лен или тефлон

**Fig. 7****Fig. 8**

**Installazione corpo incasso**

Prima di iniziare assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

**Fig. 2-3** - Creare l'alloggiamento per il corpo e per le tubazioni di alimentazione rispettando le misure indicate. E' importante anche posizionare le connessioni dell'acqua calda e fredda come mostrato in quanto l'errata connessione delle utenze d'ingresso pregiudica il corretto funzionamento della colonna vasca da terra.

**Fig. 4** - Posizionare il corpo nella propria sede ricavata nel pavimento.

**Fig. 5** - Verificare con l'ausilio di una livella che il corpo incasso sia stato posizionato in piano e verificare che la profondità di incasso rientri nei parametri richiesti.

**Fig. 6** - Collegare le tubazioni al corpo come indicato usando del Teflon o della canapa per garantire la tenuta dei filetti.

**Fig. 7** - Effettuare il collaudo dell'impianto aprendo la rete idrica e verificando che non ci siano delle perdite. Se il test ha esito positivo arrestare l'erogazione e proseguire con l'installazione.

**Fig. 8** - Richiudere tutte le scanalature con materiale idoneo.

**Built-in body installation**

Before starting make sure that water in the water network is closed.

**Fig. 2-3** - Create the seat for the body and for the supply pipes complying with the indicated sizes. It is important also to position hot and cold water connections as illustrated since the inlet connection, if inappropriate, hinders the proper operation of the floor mounted bath column.

**Fig. 4** - Position the body in its seat in the ground.

**Fig. 5** - Check with a level that the built-in body was positioned flat and check that the depth of the built-in is within the required parameters.

**Fig. 6** - Connect the pipes to the body as indicated using Teflon or hemp to guarantee threads' tightness.

**Fig. 7** - Test the system opening the water network and check there are no leakages. If the test has a positive outcome stop the supply and carry out the installation.

**Fig. 8** - Close back all the grooves with appropriate material.

**Installation corps encastrement**

Avant de commencer vérifier que l'eau du réseau hydraulique est fermée.

**Fig. 2-3** - Créer l'emplacement pour le corps et pour les conduites d'alimentation en respectant les mesures indiquées. Il est important aussi de positionner les connexions de l'eau chaude et froide ainsi que montré car la connexion erronée des services d'entrée compromet le fonctionnement correct de la colonne de douche avec corps d'encastrement au sol.

**Fig. 4** - Positionner le corps dans son siège obtenu dans le plancher.

**Fig. 5** - Vérifier à l'aide d'un niveau que le corps encastrement a été positionné à plat et vérifier que la profondeur d'encastrement rentre dans les paramètres requis.

**Fig. 6** - Connecter les conduites au corps ainsi qu'indiqué utilisant du Téflon ou du chanvre pour garantir l'étanchéité des filets.

**Fig. 7** - Effectuer le test du système ouvrant le réseau hydraulique et vérifiant qu'il n'y a pas de fuites. Si le test a un résultat positif arrêter le débit et poursuivre avec l'installation.

**Fig. 8** - Refermer toutes les rainures avec la matière appropriée.

**Installation des Einbaukörpern**

Bevor zu beginnen, stellen Sie sicher, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

**Abb. 2-3** - Einen Sitz für den Körper und für die Zuleitungsröhre herstellen und dafür sorgen, dass die angegebenen Abmessungen garantiert werden. Es ist wichtig, die Verbindungen von Warm- und Kaltwasser wie gezeigt zu positionieren, weil die falsche Verbindung der Eingangsrohre die korrekte Funktionierung der Badewanne Standsäule.

**Abb. 4** - Den Körper in seinen Sitz am Boden positionieren.

**Abb. 5** - Mittels einer Libelle überprüfen, dass der Einbaukörper eben ist, und dass die Einbautiefe den vorgesehenen Parametern entspricht.

**Abb. 6** - Die Rohrleitungen an den Körper wie gezeigt anschließen, und Hanf oder Teflon verwenden, um die Dichtheit der Gewinden zu gewährleisten.

**Abb. 7** - Führen Sie die Prüfung der Anlage durch, indem Sie die Wasserleistungen öffnen und sicherstellen, dass es keine Wasserverluste gibt. Falls die Prüfung zu einem guten Resultat führt, sperren Sie die Wasserleitungen wieder und gehen Sie mit der Installation fort.

**Abb. 8** - Alle Nuten mit geeignetem Material schließen.

### Instalación cuerpo por empotrar

Antes de empezar la instalación, asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

**Fig. 2-3** - Creen el alojamiento para el cuerpo y para las tuberías de alimentación respetando las medidas indicadas. Es importante también posicionar las conexiones del agua caliente y fría como indicado ya que la conexión incorrecta de las líneas de ingreso perjudica el funcionamiento correcto del columna para bañera instalación de suelo.

**Fig. 4** - Posicíonen el cuerpo en su propio asiento en el suelo.

**Fig. 5** - Verifiquen con la ayuda de un nivel que el cuerpo por empotrar haya sido posicionado horizontalmente y que la profundidad por empotrar cumpla con los parámetros requeridos.

**Fig. 6** - Conecten las tuberías al cuerpo como indicado utilizando el teflón o el cáñamo para asegurar la estanqueidad de las roscas.

**Fig. 7** - Ensayan la planta abriendo la red hídrica y verificando que no hay goteos. Si el ensayo tiene éxito, interrumpan la erogación y continúen la instalación.

**Fig. 8** - Vuelvan a cerrar todas las ranuras utilizando un material adecuado.

### Установка встроенного корпуса

Перед началом убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

**Рис. 2-3** - Создайте полость для корпуса и для водопроводных труб, соблюдая указанные размеры. Необходимо также расположить подключения горячей и холодной воды, как показано на рисунке, так как неправильное подключение входных труб отрицательно влияет на исправность работы напольной колонны ванны.

**Рис. 4** - Установите корпус в полость, выполненную в полу.

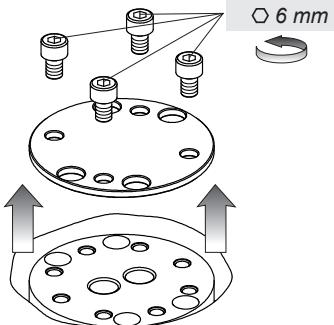
**Рис. 5** - Проверьте по уровню, чтобы встроенный корпус располагался горизонтально, и проверьте, чтобы глубина встраивания удовлетворяла требуемые параметры.

**Рис. 6** - Подключите трубы к корпусу, как показано на рисунке, используя для этого тефлон или лен, чтобы обеспечить герметичность резьбы.

**Рис. 7** - Проведите испытание системы, открыв водопроводную сеть и проверяя отсутствие течей. Если испытание прошло успешно, перекройте подачу воды и продолжите установку.

**Рис. 8** - Заделайте все полости пригодным для этого материалом.

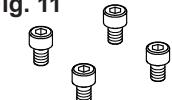
**Fig. 9**



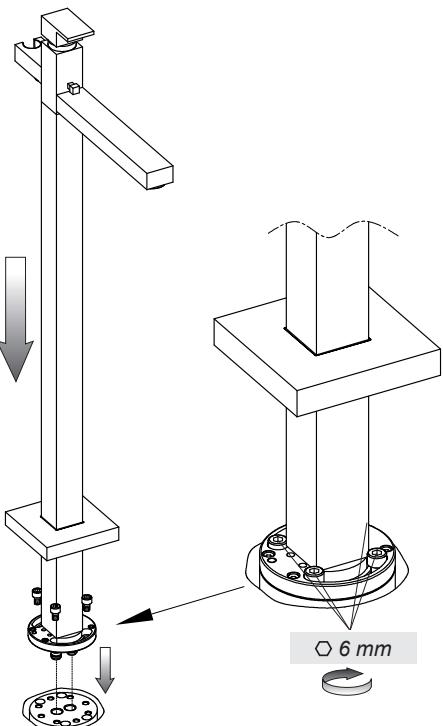
**Fig. 10**



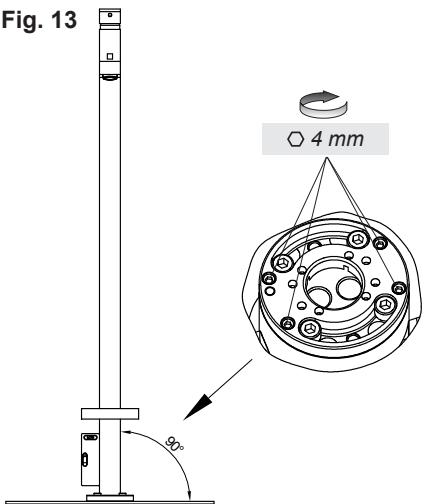
**Fig. 11**



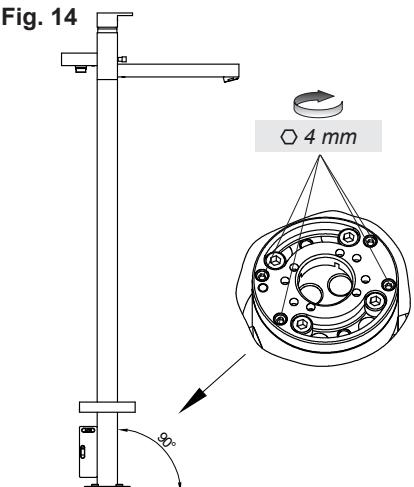
**Fig. 12**



**Fig. 13**



**Fig. 14**



**Installazione corpo miscelatore**

**Fig. 9** - Togliere il tappo di collaudo svitando le viti che lo assicurano al corpo.

**IMPORTANTE:** gettare il tappo di collaudo (Fig. 10) perché non più utilizzato e tenere le viti (Fig. 11) perché verranno utili nelle fasi successive dell'installazione.

**Fig. 12** - Accostare il monocomando al corpo precedentemente incassato avendo cura di inserire i tubetti sporgenti dal lato inferiore nelle apposite sedi. Inserire le quattro viti sfilate dal tappo di collaudo nei rispettivi alloggiamenti senza forzarne la chiusura per permettere la registrazione dell'inclinazione del rubinetto.

**Fig. 13-14** - Per garantire la perfetta perpendicolarità è opportuno agire sulle quattro viti di registrazione poste ai bordi del disco, verificando la posizione del monocomando con l'ausilio di una livella.

**Installation of mixer body**

**Fig. 9** - Remove the test plug unscrewing the screws that fasten it to the body.

**IMPORTANT:** throw away the test plug (Fig. 10) since it is no longer used and keep the screws (Fig. 11) because they will be useful in the next installation steps.

**Fig. 12** - Move the single-lever mixer up to the previously built-in body, paying attention to introduce, in their seats, the small tubes protruding from the under side. Introduce the four screws, taken off from the test plug, in their seats in order to allow the tap adjustment.

**Fig. 13-14** - In order to ensure that the column is vertical, it's necessary to operate the four adjusting screws, located on the disc sides, checking the position of the single-lever mixer by means of a level.

**Installation corps mélangeur**

**Fig. 9** - Enlever le bouchon d'essai en dévissant les vis qui le fixent au corps.

**IMPORTANT:** jeter le bouchon d'essai (Fig. 10) n'état plus utilisé et garder les vis (Fig. 11) car elles seront utiles dans les phases successives de l'installation.

**Fig. 12** - Approcher le monocommande du corps, précédemment encastré, en ayant soin d'insérer, dans les sièges correspondants, les tubes qui sortent du côté inférieur. Insérer dans les sièges correspondants les quatre vis désenfilées du bouchon d'essai sans forcer sa fermeture afin de permettre le réglage de l'inclinaison du robinet.

**Fig. 13-14** - Afin d'assurer la perpendicularité parfaite, il faut tourner les quatre vis de réglage, situées sur les bords du disque, en vérifiant la position du monocommande avec l'aide d'une nivelle.

**Installation des Mischerkörpers**

**Abb. 9** - Den Prüfverschluss herausnehmen, indem die Schrauben zu seiner Befestigung am Körper abgeschraubt werden.

**WICHTIG:** Den Prüfverschluss (Abb. 10) wegwerfen, da er nicht mehr notwendig ist, und die Schrauben bewahren (Abb. 11), da sie bei den folgenden Schritten der Installation verwandt werden können.

**Abb. 12** - Die Einhebel-Mischbatterie an den zuvor eingebauten Körper annähern, wobei darauf zu achten ist, dass die herausragenden Röhrchen von der unteren Seite in die eigens dafür vorgesehenen Sitze eingeführt werden. Die vier, aus dem Abnahmeverchluss herausgezogenen Schrauben in die dazugehörigen Unterbringungen einführen, ohne das Verschließen zu erzwingen, um die Neigungseinstellung der Armatur zu ermöglichen.

**Abb. 13-14** - Um eine perfekte senkrechte Stellung zu gewährleisten ist es zweckdienlich, auf die vier Einstellschrauben, die an den Rändern der Scheibe angebracht sind, einzuwirken, wobei man sich unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage über die korrekte Position der Einhebel-Mischbatterie vergewissern.

**Instalación cuerpo mezclador**

**Fig. 9** - Quitar el tapón de ensayo aflojando los tornillos que lo aseguran al cuerpo.

**IMPORTANTE:** Tiren el tapón de ensayo (Fig. 10) ya que no irá a ser utilizado más y guarden los tornillos (Fig. 11) que, al contrario, serán usadas otra vez durante las fases sucesivas de la instalación.

**Fig. 12** - Acerquen el monomando al cuerpo anteriormente empotrado, cuidando con introducir en los cor-

respondientes asientos los tubos que sobresalen del lado inferior. Introduzcan los cuatro tornillos, sacados del tapón de ensayo, en los correspondientes asientos sin forzar su cierre para permitir el ajuste de la inclinación del grifo.

**Fig. 13-14** - Para garantizar la perfecta perpendicularidad hace falta actuar sobre los cuatro tornillos de ajuste, alojados en los bordes del disco, verificando la posición del monomando con la ayuda de un nivel de burbuja.

#### Установка корпуса смесителя

**Рис. 9** - Снимите испытательную заглушку, отвинчивая винты, крепящие ее к корпусу.

**ВАЖНО!** Выбросьте испытательную заглушку (Рис. 10), так как она больше не будет использоваться, и сохраните винты (Рис. 11), так как они понадобятся на последующих этапах установки.

**Рис. 12** - Установите однокомандный смеситель на ранее встроенный корпус, обращая внимание на то, чтобы вставить выступающие снизу трубы в соответствующие гнезда. Завинтите четыре винта от испытательной крышки в соответствующие гнезда, не затягивая слишком сильно, чтобы отрегулировать наклон крана.

**Рис. 13-14** - Для обеспечения полной перпендикулярности необходимо вращать четыре регулировочных винта, находящихся по краю диска, проверяя положение однокомандного смесителя по уровню.

Fig. 15

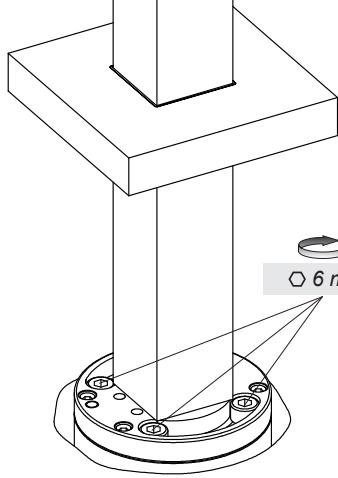


Fig. 16

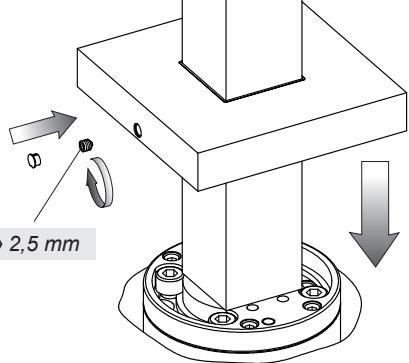
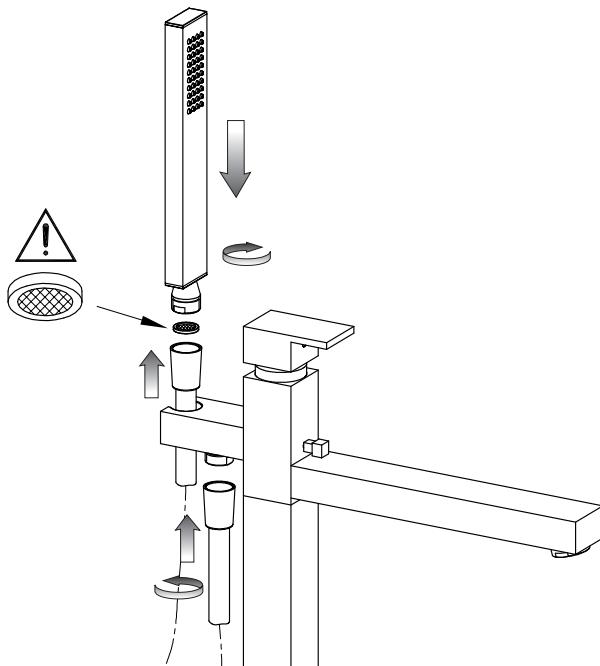


Fig. 17



**Installazione corpo miscelatore**

**Fig. 15** - Stringere con FORZA le viti, precedentemente appoggiate, per fissare la piantana al corpo incassato (preferibilmente avvitandole in sequenza incrociata per garantire un fissaggio omogeneo) e verificare nuovamente l'orientamento del corpo miscelatore.

**Fig. 16** - Scorrere il rosone fino a terra, fissarlo con il grano in dotazione e inserire il tappo di copertura

**Fig. 17** - Collegare l'estremità del flessibile con la calotta più corta (fissa) all'uscita della presa acqua e l'estremità con la calotta più lunga (girevole) alla doccetta. Attenzione ad interporre le guarnizioni come mostrato in figura.

**Installation of mixer body**

**Fig. 15** - Tighten FIRMLY the screws, previously placed, to fasten the stand on the built-in body (possibly screwing them in a cross sequence to guarantee a homogeneous fastening) and check again the orientation of the mixer body.

**Fig. 16** - Slide the hood till the ground, fix it with the supplied grain and introduce the covering cap.

**Fig. 17** - Connect the end of the hose with a shorter cap (fixed) to the outlet of the water inlet and the end with the longer cap (rotating) to the hand shower. Pay attention to insert the gaskets in between as shown in the figure.

**Installation corps mélangeur**

**Fig. 15** - Serrer avec FORCE les vis, appuyées auparavant, pour fixer le piédestal au corps encastré (de préférence en les vissant en séquence croisée pour garantir une fixation homogène) et vérifier à nouveau l'orientation du corps mélangeur.

**Fig. 16** - Glisser la rose jusqu'à terre, la fixer avec le grain en dotation et insérer la bouche de couverture.

**Fig. 17** - Connecter l'extrémité du flexible avec la calotte plus courte (fixe) à la sortie de la prise eau et l'extrémité avec la calotte plus longue (tournante) à la douchette. Attention à interposer les gaines ainsi qu'ilustré dans la figure.

**Installation des Mischerkörpers**

**Abb. 15** - Die vorher gelegten Schrauben FESTSCHRAUBEN, um das Standteil an den Einbaukörper zu befestigen (vorzugsweise sind sie in gekreuzter Folge einzuschrauben, um eine homogene Befestigung zu garantieren) und die Orientierung des Mischerkörpers neu kontrollieren.

**Abb. 16** - Die Rosette bis auf den Boden verschieben, sie mit dem, in der Ausstattung befindlichen Stift fixieren und den Abdeckstopfen einsetzen.

**Abb. 17** - Das Ende des flexiblen Schlauchs mit der kürzesten Kappe (fest) mit der Wasserfassung und das Ende mit der längsten Kappe (drehbar) mit der Handbrause verbinden. Die Dichtungen wie im Bild gezeigt einfügen.

**Instalación cuerpo mezclador**

**Fig. 15** - Cierren con FUERZA los tornillos, anteriormente apoyados, para fijar el poste al cuerpo empotrado (preferiblemente atornillándolos de manera cruzada para garantizar una fijación homogénea) y vuelvan a verificar la orientación del cuerpo mezclador.

**Fig. 16** - Hagan deslizar la roseta hacia el suelo, fijenlo con la ayuda de la clavija de fijación incluida en el suministro y introduzcan al tapón de cobertura.

**Fig. 17** - Conecten la extremidad del flexo con el casquete más corto (fijo) a la salida de la toma de agua y la extremidad con el casquete más largo (giratorio) a la ducha teléfono. Cuidado con interponer las juntas como indicado en la figura.

**Установка корпуса смесителя**

**Рис. 15** - НАДЕЖНО затяните наживленные ранее винты, чтобы прикрепить стойку к встроенному корпусу (желательно завинчивая их крест-накрест, чтобы обеспечить равномерное крепление) и вновь проверьте выравнивание корпуса смесителя.

**Рис. 16** - Сдвиньте розетку до пола, закрепите ее входящим в комплект стопорным винтом и установите заглушку.

**Рис. 17** - Подключите конец гибкого шланга с более короткой колодкой (фиксированной) к выходу воды, а конец с более длинной колодкой (поворотной) к ручному душу. Не забудьте поместить уплотнения, как показано на рисунке.

Fig. 18

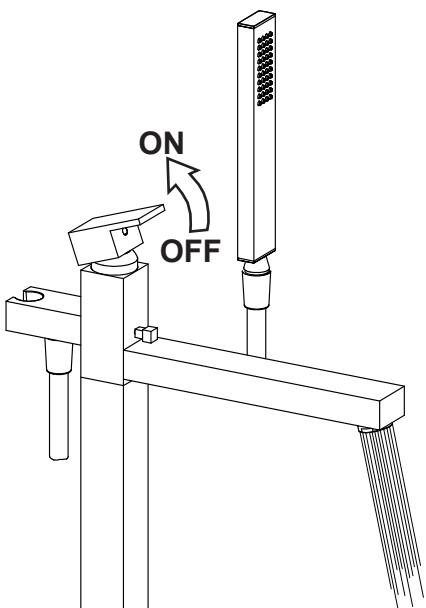


Fig. 19

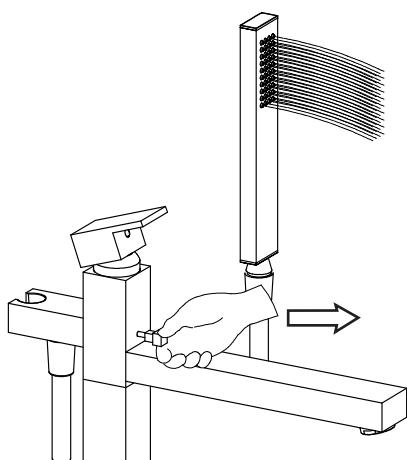
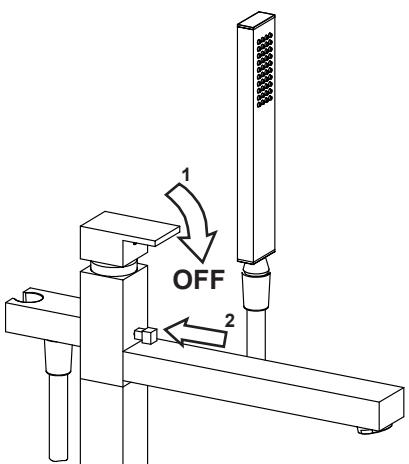


Fig. 20



**Funzionamento del deviatore**

**Fig. 18-19-20** - Il dispositivo permette la deviazione del flusso dell'acqua ad una doccetta collegata al monocomando. Per azionare il deviatore è sufficiente avviare la normale erogazione dell'acqua e tirare il pomolo verso di sé. in questo modo l'acqua uscirà dalla doccia. Per ripristinare la condizione iniziale basterà interrompere l'erogazione agendo sulla maniglia e il pomolo ritornerà automaticamente in posizione di riposo.

**Diverter operation**

**Fig. 18-19-20** - The device allows the deviation of the water flow towards an handshower, connected to the single-lever mixer. In order to operate the diverter it is enough to run the normal water distribution and pull the knob towards oneself. In this way the water will flow from the shower. To restore the initial condition, it will be sufficient to stop the water distribution by means of the handle; the knob automatically will return to the rest position.

**Fonctionnement du déviateur**

**Fig. 18-19-20** - Le dispositif permet la déviation du flux d'eau vers une douche, connecté au monocommande. Pour actionner le déviateur, il est suffisant de commencer la distribution normale de l'eau en tirant le pommeau vers soi même. De cette façon l'eau sortira de la douche. Pour rétablir la condition initiale, il faudra interrompre la distribution de l'eau avec l'aide de la poignée et le pommeau retournera automatiquement à la position de repos.

**Funktion vom umstellventil**

**Fig. 18-19-20** - Diese Vorrichtung ermöglicht das Ablenken des Wasserflusses zu einer Handusche, die mit der Einhebel-Mischbatterie verbunden ist. Um das Umstellventil zu betätigen, braucht man nur die übliche Wasserabgabe zu öffnen und zieht dann den Kugelgriff zu sich hin. Auf diese Weise wird das Wasser über die Dusche abgegeben. Um die Ausgangsbedingungen wieder herzustellen ist es ausreichend, die Wasserabgabe zu unterbrechen, indem man den Hebel betätigt und der Kugelgriff kehrt automatisch in seine Ruhestellung zurück.

**Funcionamiento del desviador**

**Fig. 18-19-20** - El dispositivo permite la desviación del flujo del agua a una ducha conectada al monomando. Para accionar el desviador es suficiente empezar la erogación normal del agua y tirar del pomo hacia sí mismo. De esta forma, el agua saldrá por la ducha. Para restablecer la condición inicial será suficiente interrumpir la erogación del agua con la ayuda de la maneta y el pomo volverá automáticamente a la posición de reposo.

**Работа распределителя**

**Рис. 18-19-20** - Устройство выполняет распределение потока воды на ручной душ, подключенный к однокомандному смесителю. Для включения распределителя достаточно включить обычную подачу воды и потянуть ручку на себя. В этом случае вода будет текать из душа. Для восстановления начального состояния достаточно будет прекратить подачу воды ручкой, после чего рукоятка автоматически вернется в исходное положение.

| N° | PARTI DI RICAMBIO             |
|----|-------------------------------|
| 1  | Maniglia completa             |
| 2  | Ghiera di fissaggio cartuccia |
| 3  | Cartuccia Ø35 mm              |
| 4  | Aeratore                      |
| 5  | Doccetta                      |
| 6  | Flex per doccetta             |

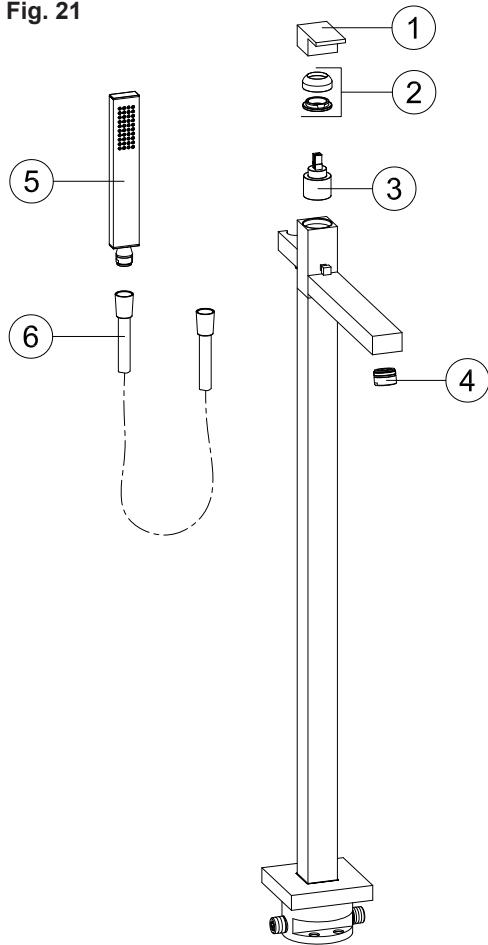
| N° | SPARE PARTS      |
|----|------------------|
| 1  | Complete lever   |
| 2  | Metal ring       |
| 3  | Cartridge Ø35 mm |
| 4  | Jet-breaker      |
| 5  | Handshower       |
| 6  | Showerhand hose  |

| N° | PIÈCES DE RECHARGE      |
|----|-------------------------|
| 1  | Levier complet          |
| 2  | Anneau de fixation      |
| 3  | Cartouche Ø35 mm        |
| 4  | Brise-jet               |
| 5  | Douche                  |
| 6  | Flexible pour douchette |

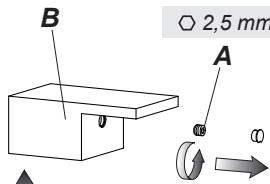
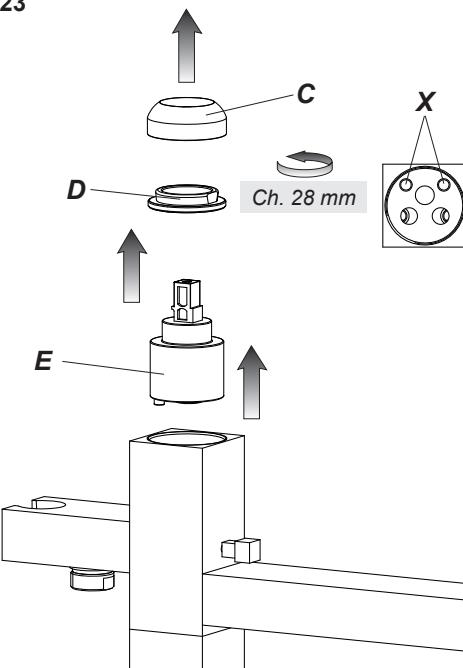
| N° | ERSATZTEILE      |
|----|------------------|
| 1  | Kompletter griff |
| 2  | Ring             |
| 3  | Kartusche Ø35 mm |
| 4  | Lüfter           |
| 5  | Brause           |
| 6  | Kompletter flex  |

| N° | PIEZAS DE REPUESTO  |
|----|---------------------|
| 1  | Palanca completa    |
| 2  | Fijaciones cartucho |
| 3  | Cartucho Ø35 mm     |
| 4  | Aireador            |
| 5  | Maneta de ducha     |
| 6  | Flex para ducha     |

Fig. 21



| N° | ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ            |
|----|---------------------------|
| 1  | Ручка в сборе             |
| 2  | Крепежная гайка картриджа |
| 3  | Картридж Ø35 mm           |
| 4  | Аэратор                   |
| 5  | Душ                       |
| 6  | Гибкий шланг душа         |

**Fig. 22****Fig. 23**

### **Sostituzione della cartuccia**

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso. Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (E). Sollevare la ghiera copricartuccia (C). Svitare la ghiera di fissaggio (D) e togliere la cartuccia (E) dal corpo del miscelatore. Introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

### **Cartridge replacement**

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off. Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) using an Allen key, remove the handle (B) from the cartridge (E). Lift the finishing ring nut (C). Unscrew the fixing ring nut (D) and take the cartridge (E) out form the mixer body. Put the new cartridge into the body, checking that the two centering pins enter into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

### **Substitution de la cartouche**

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée. Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (E). Soulever la vis de finition (C). Dévisser la vis de fixation (D) et enlever la cartouche (E) du corps de mitigeur. Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

### **Austauschen der Kartusche**

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist. Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) unter

Einsatz eines Sechskantschlüssel losschrauben, dann den Griff (B) herausziehen, indem man ihn von der Kartusche (E) abzieht. Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen. Die Befestigungsnutmutter (D) losschrauben und die neue Kartusche (E) vom Körper der Mischbatterie entfernen. Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

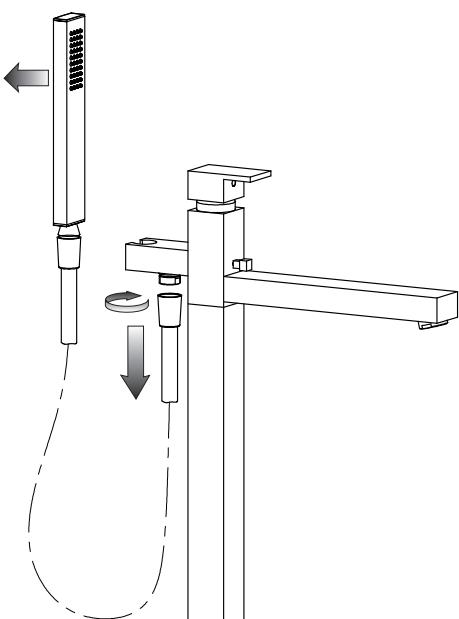
### **Sustitución del cartucho**

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada. Quite el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) utilizando una llave de allen, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (E). Levanten la virola cubre-cartucho (C). Destornillen la virola de fijación (D) y extraigan el cartucho (E) del cuerpo del mezclador. Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centraje se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.

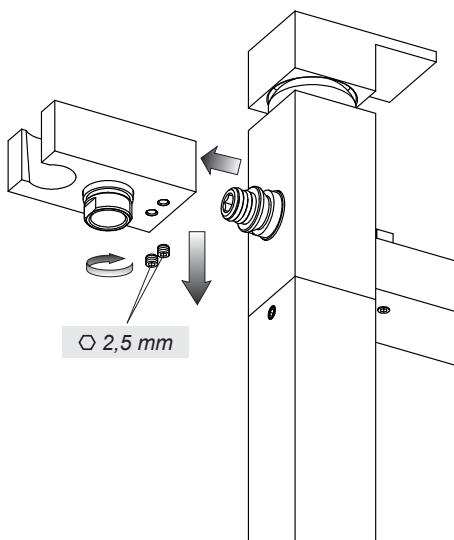
### **Замена картриджа**

Перед заменой картриджда убедитесь, что подача воды перекрыта. Снимите декоративную накладку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и отвинтите стопорный винт (A) шестигранным ключом, после чего снимите ручку (B) с картриджда (E). Поднимите кольцо картриджда (C). Отвинтите крепежное резьбовое кольцо (D) и выньте картридж (E) из корпуса смесителя. Вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочныхных штифта вошли в соответствующие гнезда (X), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

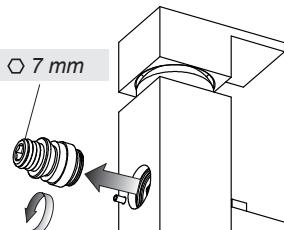
**Fig. 24**



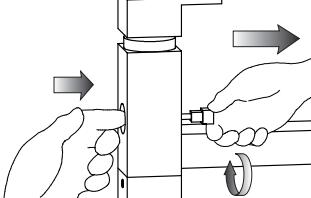
**Fig. 25**



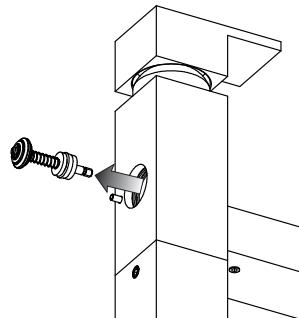
**Fig. 26**



**Fig. 27**



**Fig. 28**



**Sostituzione del deviatore**

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che la rete idrica sia chiusa.

Togliere il flessibile della doccetta dal corpo del deviatore. Svitare i grani con una chiave da 2.5 mm. Estrarre il corpo del deviatore dal suo supporto. Svitare il supporto con una chiave da 7 mm ed estrarlo dalla sua sede. Bloccare manualmente lo stelo del deviatore per poter svitare il pomolo. Allontanare il pomolo ed estrarre il deviatore dalla sua sede.

**Diverter replacement**

Before carry out this operation ensure that the water supply is turned off.

Unscrew the hand-shower flexible from diverter body. Unscrew the nuts with a 2.5 mm Allen Key. Lift off the body from his support . Unscrew the support with a 7 mm Allen Key and lift it off . Manually lock the iron rod of the diverter to be able to unscrew the knob. Remove the knob and lift off the diverter device from his seat .

**Substitution du deviateur**

Avant d'effectuer de telles manipulations, s'assurer que l'installation hydraulique soit fermée.

Enlever le flexible de la douchette du corps de l'inverseur. Dévisser les visses avec une clé de 2,5 mm. Extraire le corps de l'inverseur de son support . Dévisser le support avec une clé de 7 mm et l'extraire . Bloquer manuellement la tige de l'inverseur pour pouvoir dévisser la manette. Mettre de coté la manette et extraire l'inverseur.

**Wechsel der umstellung**

Bevor diese Operation zu erledigen, stellen Sie sicher, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Den flexiblen Schlauch der Handbrause aus dem Körper der Umstellung herausnehmen. Die Stifte durch einen Schlüssel von 2.5 mm abschrauben. Den Körper der Umstellung aus seiner Stütze herausnehmen. Die Stütze durch einen Schlüssel von 7 mm abschrauben und sie von ihrem Sitz herausnehmen. Den Schaft der Umstellung mit der Hand blockieren, um den Knopf abschrauben zu können. Den Knopf entfernen und die Umstellung von ihrem Sitz herausnehmen.

**Sustitución del desviador**

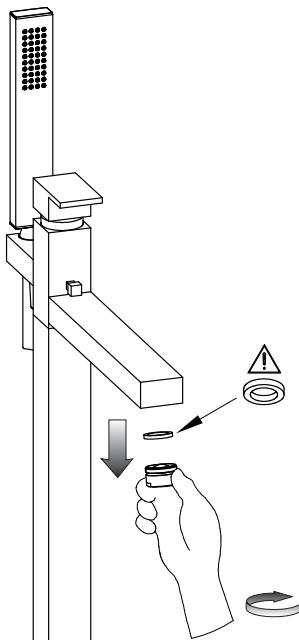
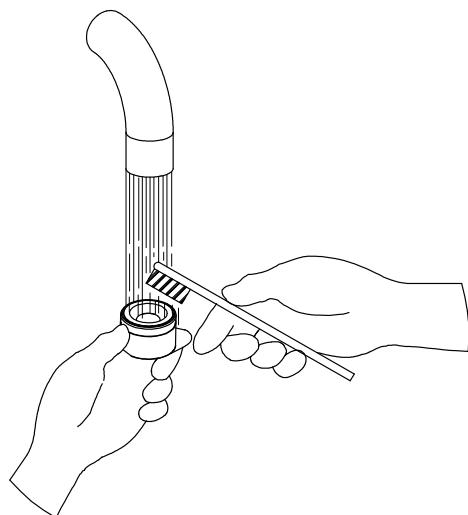
Antes de efectuar esta operación asegurarse de que la red hidraulica esté cerrada.

Quitar el flexible de la ducha del cuerpo del desviador. Destornillar los tornillos con una llave de 2.5 mm. Sacar el cuerpo del desviador de su soporte . Destornillar el soporte con una llave de 7 mm y sacarlo de su sitio . Bloquear manualmente la varilla del desviador para poder destornillar el pómulo. Alejar el pómulo y sacar del desviador de su sede.

**Замена распределителя**

Перед выполнением этой операции убедитесь, что водопроводная сеть перекрыта.

Снимите гибкий шланг душа с корпуса распределителя. Отвинтите стопорные винты ключом на 2,5 мм. Снимите корпус распределителя с суппорта. Отвинтите суппорт ключом на 7 мм и снимите его со своего места. Заблокируйте вручную вал распределителя, чтобы отвинтить ручку. Отведите ручку и выньте распределитель из его гнезда.

**Fig. 29****Fig. 30****Pulizia / sostituzione dell'aeratore**

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare manualmente il porta aeratore, estrarre il filtro senza danneggiare e/o smarrire la guarnizione. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detergenti. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituire filtro e guarnizione e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

**Aerator cleaning / replacing**

If the supply is not fluid unscrew manually the aerator-holder, remove the filter without damaging and/or loosing the gasket. If the filter is clogged just rinse it with running water without using any detergents. If it is damaged it can be replaced, together with a new gasket, and they have to be reassembled in the opposite sequence.

**Nettoyage / substitution de l'aerateur**

Si le débit n'est pas fluide dévisser manuellement le porte-aérateur, extraire le filtre sans abîmer et/ou perdre la gaine. Si le filtre est obturé il suffit de le rincer avec de l'eau courante sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer, avec la nouvelle gaine et tout remonter dans la séquence inverse.

**Reinigung / austausch des belüfters**

Falls die Wasserversorgung nicht genügend flüssig ist, schrauben Sie das Gehäuse des Belüfters manuell ab und nehmen Sie den Filter heraus, ohne die Dichtung zu verlieren/beschädigen. Falls der Filter verstopt ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, kann er ausgetauscht werden, indem eine neue Dichtung hinzugefügt wird und alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert werden.

**Limpieza / sustitución del aireador**

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen manualmente el porta-aireador, extraigan el

filtro sin dañar y/o perder la junta. Si el filtro resultara atascado, será suficiente enjuagarlo utilizando agua corriente sin detergentes. En el caso de que fuese dañado será posible sustituirlo, colocando una nueva junta, y volver a montar el conjunto según la secuencia inversa.

#### **Чистка и замена аэратора**

Если струя воды неровная, отвинтите вручную держатель аэратора, выньте фильтр, не повреждая и сохраняя уплотнительную прокладку. Если аэратор засорен, достаточно промыть фильтр в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его и прокладку с последующей установкой на место в обратной последовательности.